объясняется различным предшествующим опытом, культурно-историческим наследием, расхождениями понятий и т.д. Например, составные номинативные группы с прилагательными, обозначающими цвет, широко используются для описания различных сфер культурной, социальной и политической жизни англоязычных стран. В нижеприведенных примерах цвет выступает и как орудие, и как оружие в зависимости от нравственных устоев общества:

- *Red Scare* - «Красная угроза», розыск и депортация федеральным правительством в 1919-1920 гг. нескольких сотен иммигрантов с радикальными политическими взглядами после революции в России;
- *White Backlash* - ответная реакция расистов на борьбу негров за гражданские права;
- *White flight* - бегство белых из района, где начинают селиться негры;
- *White wash* - покровительство со стороны должностных лиц людям, замешанным во взяточничестве, мошенничестве и т.п. (при расследованиях комиссиями конгресса);
- *yellow-dog contract* - контракт о найме на работу, требующий от рабочего предварительного обязательства не вступать в профсоюз;
- *Yellow Peril* - «Желтая опасность» (якобы исходящая от Японии и Китая);
- *Yellow ribbon* - «Желтая лента» (повязки, бантики и т.п. из желтой ленты), символ солидарности и поддержки сограждан, попавших в беду (например, во время захвата американских заложников в Иране в 1979-81; Также символ поддержки американских солдат, воевавших против Ирака за освобождение Кувейта);
- *red ribbon* - появился в 90-е годы при вручении академической награды Оскара активным участникам, движения против СПИДа. За ними появились и другие символы борьбы или поддержки;
- *purple ribbon* («пурпурный бантик») - символ борьбы против насилия в городе;
- *pink ribbon* («розовый бантик») - символ поддержки больных раком груди.

Глобализация современного мира, способствующая интенсификации межкультурных контактов во всех сферах человеческой деятельности, постоянно напоминает человечеству, что мир многообразен в различных проявлениях, где достижение адекватного понимания между представителями различных культур требует внимание к языковым нюансам, в том числе, и в отношении цветовых обозначений.

1. Slizkova M.V. Integrative Method of Linguistic Methodology.- Электронный доступ: <http://www.auris-verlag.de>
2. Словарь лингвистических терминов. / Сост. О.С. Ахманова. – М.: Советская энциклопедия, 1969.
3. Berlin B., Kay P. Basic color terms: Their universality and evolution. Berkeley, 1969.

Лоренц В.В., Шевцова А. А.

Сопоставительный анализ специфики словесного ударения в немецком и русском языках

*Омский государственный педагогический университет
(Россия, Омск)*

doi: 10.18411/lj-04-2019-93

idsp: ljjournal-04-2019-93

Аннотация

В данной статье авторы изучают специфику и особенности словесного ударения, учитывая лингвистические особенности немецкого и русского языков. В статье рассматриваются признаки и правила словесного ударения, подбор примеров и

сравнительная таблица, их анализ представлены в качестве практической значимости исследования.

Ключевые слова: словесное ударение, слог, артикуляция, произношение, акцентуация.

Abstract

In this article, the authors study the specifics and features of word stress, taking into account the linguistic features of the German and Russian languages. The article discusses the signs and rules of word stress, the selection of examples and a comparative table, their analysis is presented as the practical significance of the study.

Key words: word stress, syllable, articulation, pronunciation, accentuation.

Актуальность исследования связана с влиянием словесного ударения на смысл и значение слова, что влияет на формирование коммуникативной компетенции обучаемого. Цель данной работы - определить специфику постановки словесного ударения в сопоставительном анализе немецкого и русского языков. Объектом исследования является специфика немецкого словесного ударения. Предмет исследования - значение словесного ударения в немецком языке и его особенности. Из поставленной цели вытекают следующие задачи:

1. Исследовать понятие и явление словесного ударения;
2. Рассмотреть значение словесного ударения в немецком предложении;
3. Выделить особенности немецкого ударения.
4. Сравнить немецкое и русское словесные ударения.

Ударение, по мнению Кравченко М.Г. - сильное произношение одного слога в слове, служащее для фонетического объединения этого слова [4]. Ударение может быть словесным (особое выделение одного из слогов слова), логическим (выделение слова в предложении) и эмфатическим (подчёркивание эмоциональной стороны слова). В этом исследовании мы подробно рассмотрим словесное ударение. Под **словесным ударением** понимается выделение одного из слогов в составе многосложного словесного, означающего с помощью силы, высоты или длительности звуков [4]. Иными словами, это ослабление звучания гласных в безударном слоге. Соответственно различают динамическое, музыкальное и количественное (квантитативное) ударение. Известно, что все эти виды ударения обычно используются в комбинации друг с другом, а не самостоятельно. **Немецкое словесное ударение** является по преимуществу силовым динамическим, что делает его схожим с русским, однако немецкое несколько сильнее и напряжённее, чем русское. В то же время ударные и безударные слоги заметно отличаются друг от друга и по относительной высоте их гласных компонентов. То есть органы, участвующие в артикуляции, сильно напрягаются при произношении ударных слогов и ослаблены при произношении безударных. Ударные слоги в немецком языке характеризуются большей длительностью чем безударные. Таким образом, немецкое словесное ударение обнаруживает смешанную, динамически-музыкальную природу [1,5]. Как отмечает Кравченко М.Г., существуют языки со свободным и связанным ударением. В языках со свободным ударением словесное ударение может падать на любой слог слова, как, например, в русском языке. А в языках со связанным ударением словесное ударение выделяет лишь один определённый слог слова: например, в финском и чешском - это всегда первый слог слова. Каспранский Р.Р. различает в немецком языке **три степени словесного ударения по силе**: главное, второстепенное и нулевое [3]. Степень силы ударения зависит от вида морфемы. Главное ударение падает на корень слова, отделяемую приставку, некоторые иноязычные суффиксы и определяющий компонент в сложных словах. Второстепенное ударение имеют немецкие суффиксы с полными гласными, а также определяемый компонент сложных слов. Нулевое ударение имеют неотделяемые приставки, флексии и суффиксы с редуцированным [ə]. Словесное ударение в немецком языке, как и в русском, является фонетически свободным, то есть может падать на любой слог. В немецком языке ударение часто падает на первый корневой

гласный звук, если происхождение слова несет в себе исконно немецкую этимологию, например: ['we:bŋ] – **weben** (плести), ['ka:tʰ] – **Kater** (кот), ['dra:χə] – **Drache** (дракон). Также во многих словах ударение может являться двойным (т.е. существуют два параллельных и одинаково правильных варианта, как в русском, например, **тво́рог** – **творо́г**). Это может происходить в случае употребления некоторых местоименных наречий, таких как ['da:dʊʁç, da'dʊʁç] – **dadurch** (вследствие этого, тем самым). Также поздние, не до конца онемеченные заимствования могут демонстрировать ударение не на первый слог: [pɛʁ'fɛkt] – **perfekt** (совершенный, превосходный), [rekon'strok'ti:f] – **rekonstruktiv** (восстановительный).

В практической части нашего исследования мы составили сравнительную таблицу примеров словесного ударения в соответствии с правилами их постановки, учитывая специфику немецкого и русского языков (таблица 1.)

Таблица 1

Сравнение основных правил постановки ударения в русском и немецком языках

Критерии постановки словесного ударения в немецком языке	Пример	Критерии постановки словесного ударения в русском языке	Пример
Двойное ударение.	übersetzen – ['y:bɛzɛtʃn] перевозить, übersetzen – [y:bɛ'zɛtʃn] переводить;	Двойное ударение (омонимизм).	замок - замок, орган - орган, мука - мука, хлопок - хлопок.
Ударение в сложных словах падает на главный компонент (первый или второй слоги).	Schulhof – ['ʃu:l,ho:f] (школьный двор); Jahrhundert – [ja:ʁ'hʊndɐt] (век, столетие).	Ударение в сложных словах падает либо на главный компонент, либо на оба.	Динамо-машина, Динамометр.
Производные от однокоренных слов с приставками: 1) Приставки, всегда являющиеся безударными (неотделяемые приставки): „be-“, „ge-“, „ent-“, „emp-“, „er-“, „ver-“, „zer-“; 2) Приставки, «перетягивающие» на себя ударение: „ab-“, „an-“, „auf-“, „aus-“, „bei-“, „ein-“, „mit-“, „un-“, „ur-“, „vor-“, „zu-“; 3) Некоторые комбинированные приставки: „durch-“, „über-“, „um-“, „unter-“, „wieder-“. Эти приставки могут быть как ударными, так и безударными.	1) Halten – ['haltɐn] (держат) - производящее слово, ударение на первом слоге; ↓ Erhalten – [ɛʁ'haltɐn] (получать) - производное слово, ударение смещается на второй слог; 2) Halten – ['haltɐn] (держат) Aushalten – [ʰaʊs, haltɐn] (выдерживать) Hielt aus – [hi:lt aʊs] (выдержал); Brauch – [brʌʊχ] (обычай) ↓ Gebrauch – [gə'brʌʊχ] (использование) 3) Wiedersehen – ['vi:dɐ, ze:ən] (увидеться вновь); Wiederholung – [vi:dɐ'ho:lʊŋ] (свидание).	Производные от однокоренных слов с приставками	Звук - производящее слово, ударение на первом слоге; ↓ Озвучить - производное слово, ударение смещается на второй слог. Ходит - производящее слово, ударение на первом слоге; ↓ Приходит - производное слово, ударение смещается на второй слог.
		Употребление приставок НЕ-НИ в неопределённых и отрицательных местоимениях и местоименных отрицательных наречиях.	Некто – никто (выбор и правописание приставки напрямую зависит от ударения).
Производные от однокоренных слов с суффиксами: 1) заимствованные суффиксы „-ant“, „-at“, „-atik“, „-ee“, „-“	1) Pessimist – [pesi'mist] (пессимист), Ligatur – [liga'tu:ʁ] (лигатура), Problematik – [pʁoble'ma:tik]	Производные от однокоренных слов с суффиксами: причастный суффикс «ённ», очень часто ударяются суффиксы	определённый, смущённый, гулять, играть, глядеть, смотреть.

<p>ent“, „-et“, „-eur“, „-ion“, „-ist“, „-it“, „-ot“, „-tät“, „-ur“ и пр., могут быть под ударением;</p> <p>2) Перенос ударения на суффиксы “-ei”, “-ier” (особенно в словах иностранного происхождения);</p> <p>3) Обычно безударный суффикс “-or” может брать на себя ударение при переходе слова в форму множественного числа.</p> <p>4) Сложные слова с двойным ударением: главное (первый компонент слова) и второстепенное (суффиксы с полным гласным, а именно: -bar, -haft, -heit, -keit, -sam, -sal, -schaft, -tum, -los, -at, -nis, -ung, -ing, -ling, -lein, -lich).</p>	<p>(проблематика).</p> <p>2) Gast - [gast] (гость) → gastieren - [gas'ti:ʁən] (гостить);</p> <p>Telefon - [tele'fo:n] (телефон) → telefonieren - [teləfo'ni:ʁən] (говорить по телефону);</p> <p>Probe - ['pʁo:bə] (образец, проба) → probieren - [pʁo'bi:ʁən] (пробовать);</p> <p>3) Direktor - [di'ʁektɔ:ʁ] (директор) → Direktoren - [dirɛk'to:rən] (директоры);</p> <p>Vektor - ['vɛktɔ:ʁ] (вектор) → Vektoren - ['vɛktɔ:rən] (векторы).</p> <p>4) Freiheit - ['fʁaɪ̯haɪ̯t] (свобода);</p> <p>Zeitung - ['tsaɪ̯tʊŋ] (газета).</p>	<p>неопределённой формы глагола, такие как «-ать», «-ять», «-ить», «-еть».</p>	
<p>В аббревиатурах ударение:</p> <p>1) падает на последний слог (если аббревиатура состоит только из согласных);</p> <p>2) колеблется (если присутствуют гласные).</p>	<p>1) BRD (Bundesrepublik Deutschland) - [be:,er'de:] (Федеративная республика Германия).</p> <p>2) NATO - ['na:to] (НАТО, Организация Североатлантического Договора).</p>	<p>В аббревиатурах ударение, как правило, падает на последний слог, но постановку ударения в иноязычных аббревиатурах лучше проверять по словарю.</p>	<p>ЕГЭ, ЖКХ, СВЧ; НАТО, ЮНЕСКО.</p>
		<p>Всегда ударная буква «Ё».</p>	<p>подъём, ружьё, вёсла, ребёнок, репортёр, хорёк, вёрстка.</p>

Как упоминалось ранее, в глаголах с отделяемой приставкой главное ударение падает на приставку, поэтому она также влияет на ударение в предложении. Под ударением в предложении понимается выделение не слогов, а отдельных его компонентов – слов, которые представляют собой знаменательные части речи. Изменение интонации может быть восходящим и нисходящим. Простые предложения с отделяемой приставкой обычно обладают нисходящей интонацией (рис. 1):

Die 'Sonne geht 'auf.

Рис. 1. Интонация в простом предложении с отделяемой приставкой глагола.

В ходе исследования мы обратили внимание на две основные функции словесного ударения – грамматическую (ударением определяем состав слова) и стилистическую (экспрессивную, влияющую на эмоциональность речи). Ударение – одно из важных

явлений языка, оно может нести как смысловое, так и интонационное значение в речи. Неправильная его постановка может не только изменить значение используемого слова, но и ситуацию общения, в которой собеседники смогут перестать понимать цель коммуникационного процесса. На наш взгляд, именно поэтому при формировании коммуникативной компетенции важно уделять особое внимание ударению, так как оно является одним из важнейших элементов речевой культуры.

1. Дюшеков Ж.О., Базаркулов Ш.С. «Основные правила словесного ударения в немецком языке»;
2. Козьмин О.Г., В.Г.Никифорова - Практическая фонетика немецкого языка - 2-е изд., испр. - М.: Высш. шк., 2004. - 270 с.: ил.
3. Каспранский Р.Р. Теоретическая фонетика. – Горький, 1973. – С. 48
4. Кравченко М.Г. и др. Ударение и интонация в немецком языке. Пособие для студентов педагогических институтов. – Л.: Просвещение, 1973 – С.10-11.
5. Немецкая фонетика. Вводный курс / авт. Е. С. Кауль, Н. В. Соловьева, Н. Ю. Шнякина. - Омск: Изд-во ОмГПУ, 2013 - 122 с.

Мартынюк Н.Л., Волкова Ю.Ю

Лингвостилистические особенности англоязычных газетных заголовков на материале газеты “The Independent”

*Рыбницкий филиал ПГУ им. Т.Г. Шевченко
(Молдова, ПМР, Рыбница)*

doi: 10.18411/lj-04-2019-94

idsp: ljjournal-04-2019-94

Аннотация

В статье рассматриваются лингвостилистические особенности газетных заголовков статей англоязычного периодического издания “The Independent”. Особое внимание уделяется структурной композиции, степени информативности, пунктуационному оформлению, лексическим и стилистическим средствам, а также грамматическим и синтаксическим особенностям.

Ключевые слова: СМИ, газетная статья, заголовок, лингвостилистические особенности.

Abstract

The article is devoted to linguistic stylistic features of the newspaper headlines of the articles in the English-language periodical “The Independent”. Special attention is paid to the structural composition, the degree of information value, punctuation, lexical and stylistic means, as well as grammatical and syntactic features.

Keywords: media, newspaper article, headline, linguistic and stylistic features.

Средства массовой информации, являясь одним из главных источников информации для большинства людей и основным инструментом управления общественным мнением, способны повлиять практически на все сферы нашей жизни. СМИ занимают одно из важнейших мест, как в политической, так и в экономической жизни общества, помогая человеку ориентироваться в окружающей действительности, а также являются основным средством хранения всех достижений науки и культуры.

К СМИ относятся газеты, журналы, фоторепортажи, радио, телевидение и Интернет. Несмотря на развитие передачи информации посредством сети Интернет и телевидения, сохраняется роль печатных изданий для формирования социальных и нравственных идеалов человека и для усвоения им норм общественного поведения. В связи с увеличением темпа жизни, у людей не хватает времени на подробное чтение каждой статьи газеты. В данном случае возрастает роль именно заголовков, поскольку от них зависит, будет прочитан материал публикации или нет. Мы считаем, что на заголовки